



FORMULÁRIO IS
(FORM IS)

Pág / (Page) ____ de (of) ____

CONSELHO INTERNACIONAL DE AEROPORTOS (ACI) / AIRPORTS COUNCIL INTERNATIONAL (ACI)

ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DE AVIAÇÃO CIVIL (ICAO) / INTERNACIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

RELATÓRIO ANUAL DE TRÁFEGO AEROPORTUÁRIO / (ANNUAL REPORT TRAFFIC STATISTICS)

Pessoa de contacto (Contact person): _____
 Organização (Organization): _____
 Tel: _____
 Fax: _____
 E-mail: _____

Pais (State): _____
 Cidade (City): _____
 Aeroporto (Airport): _____
 Código IATA / Airport IATA Code: _____

Ano Civil ou últimos 12 meses / (Calendar Year or 12 Months Ending) _____	Ano corrente (Current year)	Ano anterior (Previous year)
I. Movimentos de Aeronaves / (Aircraft Movements)		
(a) Avião de passageiros e Combi (combinação) / [(Passenger and Combi (combination) Aircraft)		
(b) Avião de Carga / (All-Cargo Aircraft)		
(c) Total dos movimentos de transporte aéreo (a + b) / [Total Air Transport Movements (a + b)]		
(c.i) Internacional regular / (International scheduled)		
(c.ii) Internacional não regular / (International non-scheduled)		
(c.iii) Doméstico regular / (Domestic scheduled)		
(c.iv) Doméstico não regular / (Domestic non-scheduled)		
(d) Outros Movimentos de Aeronaves / (Other Aircraft Movements)		
(d.i) Táxi aéreo e voos executivos comerciais / (Air taxi and commercial business flights)		
(d.ii) Todos os restantes movimentos de aeronaves / (All other aircraft movements)		
TOTAL de Movimentos de Aeronaves (c+d) / [(TOTAL Aircraft Movements (c+d)]		
II. Passageiros Comerciais / (Commercial Passengers)		
(a) Passageiros Internacionais (embarcados + desembarcados) / [International Passengers (enplaned + deplaned)]		
(a.i) Internacional regular / (International scheduled)		
(a.ii) Internacional não regular / (International non-scheduled)		
(b) Passageiros domésticos (embarcados + desembarcados) / [Domestic Passengers (enplaned + deplaned)]		
(b.i) Internacional regular / (International scheduled)		
(b.ii) Internacional não regular / (International non-scheduled)		
(c) Total de Passageiros processados no Terminal (a+b) / [Total Terminal Passengers (a + b)]		
(d) Passageiros em Trânsito Direto / (Direct Transit Passengers)		
TOTAL de Passageiros (c+d) / [(TOTAL Passengers (c+d)]		
III. Carga (Carga e Correio) em Toneladas / [Cargo (Freight & Mail) in Metric Tonnes]		
(a) Carga Internacional (embarcada + desembarcada) / [International Freight (loaded + unloaded)]		
(a.i) Carga internacional embarcada / (International loaded freight)		
(a.ii) Carga internacional desembarcada / (International unloaded freight)		
(b) Carga doméstica (embarcados + desembarcados) / [Domestic Freight (loaded + unloaded)]		
(c) Total de Carga (embarcada + desembarcada) (a+b) / [Total Freight (loaded + unloaded)](a + b)]		
(d) Correio (embarcados + desembarcados) / [Mail (loaded + unloaded)]		
(e) TOTAL de Carga (c+d) / [(TOTAL Cargo (c+d)]		
(e.i) Avião de passageiros e Combi (combinação) / [(Passenger and Combi (combination) Aircraft)		
(e.ii) Avião de Carga / (All-Cargo Aircraft)		
(f) Carga em trânsito direto (não incluída na Carga Total) / [Transit freight (not included in Total Cargo)]		
(g) Carga em camião (embarcada + desembarcada - não incluída no Total de Carga) / [(g) Trucked freight (loaded + unloaded - not included in Total Cargo)]		
Acontecimento(s) que afecta(m) o tráfego durante o período reportado / (Event(s) affecting traffic for the period reported)		

ACI_ICAO - FORMULÁRIO IS

RELATÓRIO ANUAL DE TRÁFEGO AEROPORTUÁRIO / (ANNUAL REPORT TRAFFIC STATISTICS)

Instruções de preenchimento / [Reporting Instructions](#)

ÂMBITO DE APLICAÇÃO / [FILING REQUIREMENTS](#)

GERAL / [GENERAL](#)

O Formulário IS aplica-se aos aeroportos abertos ao tráfego comercial internacional para reporte anual das estatísticas de tráfego.

[Form I applies to airports open to international commercial traffic for annual traffic statistics reporting.](#)

REGRAS DE PREENCHIMENTO / [FILING RULES](#)

O Formulário IS deve ser preenchido numa base anual e enviado à ANAC no prazo de seis meses a contar do final do ano reportado.

[Form IS must be completed on an annual basis and sent to ANAC within six months of the end of the reporting year.](#)

Os aeroportos declarantes devem fornecer os elementos solicitados em formato eletrónico, via correio eletrónico (dre.dee@anac.pt), ou gravados em disco compacto. Uma cópia eletrónica deste formulário e correspondentes instruções podem ser obtidos no sítio da Internet da ICAO (<http://www.icao.int/statforms>), solicitados ao Secretariado da ICAO ou aos serviços da ANAC (www.anac.pt).

[Reporting airports must provide the requested items in electronic format, via e-mail \(\[dre.dee@inac.pt\]\(mailto:dre.dee@inac.pt\)\), or recorded on compact disc. An electronic copy of this form and corresponding instructions can be obtained from the ICAO website \(<http://www.icao.int/statforms>\), requested from the ICAO Secretariat or ANAC services. \(\[www.anac.pt\]\(http://www.anac.pt\)\).](#)

DEFINIÇÕES / [DEFINITIONS OF TERMS USED](#)

Movimentos. Um movimento é uma aterragem ou descolagem de uma aeronave num aeroporto.

[Movimentos.](#) A movement is a landing or take-off of an aircraft at an airport.

Avião de passageiros e Combi (combinação). Movimentos realizados por aeronaves e helicópteros operados para operações de transporte comercial envolvendo passageiros, carga e correio.

Passenger and Combi (combination) Aircraft. Movements by aircraft and helicopters operated for commercial transport operations involving passengers, freight and mail.

Avião de Carga. Movimentos realizados por aeronaves e helicópteros operados para operações de transporte comercial envolvendo apenas mercadorias e/ou correio.

All-Cargo and Mail Aircraft. Movements by aircraft and helicopters operated for commercial transport operations involving goods and/or mail only.

Movimentos de Transporte Aéreo. Um movimento de transporte aéreo é uma aterragem ou descolagem de uma aeronave que opera um serviço regular ou não regular.

Air Transport Movements. An air transport movement is a landing or take-off of an aircraft operating a scheduled or non-scheduled service.

Serviço Regular: qualquer voo com um horário programado; qualquer voo adicional resultante de tráfego extra em serviços com horário previsto. / **Scheduled Service:** any flight with a scheduled timetable; any additional flight resulting from extra traffic on services with a scheduled timetable.

Serviço Não Regular: qualquer voo comercial e charter, que não de "serviço regular", com exceção dos voos de posicionamento. / **Non-Scheduled Service:** any revenue flight and charter, other than 'scheduled service' flights, with the exception of positioning flights.

Movimento Internacional. Um movimento internacional é uma aterragem ou descolagem de uma aeronave ou de um helicóptero que contém um voo com um ou mais voos internacionais.

International Movement. An international movement is a landing or take-off of an aircraft or a helicopter that contains a flight having one or more international flights.

Movimento Doméstico. Um movimento doméstico é uma aterragem ou descolagem de um avião ou de um helicóptero que efetua um movimento doméstico.

Domestic Movements. A domestic movement is a landing or take-off of an aircraft or a helicopter which performs a domestic movement.

Outros Movimentos de Aeronaves. Movimentos de aeronaves e helicópteros pertencentes a empresas com licença de táxi aéreo ou de trabalho aéreo, a um indivíduo, a um clube voador ou a uma empresa cujo objetivo principal não seja o de fornecer transporte de passageiros com receitas. Incluem voos de posicionamento, teste e treino de aeronaves aéreas, estatais e militares.

Other Aircraft Movements. Movements of aircraft and helicopters belonging to companies with an air taxi or air work license, to an individual, to a flying club or to a company whose main objective is not to provide revenue passenger transport. Include positioning, test and training flights of airline, state and military aircraft.

Passageiros Comerciais. O número de passageiros com e sem receita que chegam ou partem através de aviões comerciais e helicópteros num voo programado ou não programado.

Commercial Passengers. The number of revenue and non-revenue passengers arriving or departing via commercial aircraft and helicopters on a scheduled or non-scheduled flight.

Passageiros processados no Terminal. O total de passageiros que terminam a sua viagem (passageiros que iniciam e terminam a sua viagem no aeroporto designado) ou que estão em transferência (passageiros que chegam e partem numa aeronave diferente, ou na mesma aeronave com números de voo diferentes. São contados duas vezes: à chegada e à partida)

Terminal Passengers. Total of terminating (passengers starting and ending their trip at the designated airport) and transfer passengers (passengers arriving and departing on a different aircraft, or on the same aircraft bearing different flight numbers. They are counted TWICE: upon arrival and departure)

Passageiros em Trânsito Direto. Passageiros que chegam e partem do aeroporto num voo com o mesmo número. São contados apenas UMA VEZ, quer à chegada quer à partida.

Direct Transit Passengers. Passengers who arrive at and depart from the airport on a flight bearing the same number. They are counted only ONCE, either upon arrival or upon departure.

Carga. Carga é carga + correio, incluindo expresso, carregado e descarregado (à chegada ou à partida) no aeroporto. O frete inclui mercadorias, jornais, sacos diplomáticos, encomendas postais e encomendas expresso. O correio compreende sacos fechados entregues pelo serviço postal. A carga não inclui bagagem de passageiros e carga transportada em camiões.

Cargo. Cargo is freight + mail, including express, loaded and unloaded (arriving or departing) at the airport. Freight comprises goods, newspapers, diplomatic bags, parcel post and express parcel. Mail comprises closed bags handed over by the postal service. Cargo does not include passenger baggage and trucked freight..

Tráfego Doméstico. Tráfego (passageiros, carga e correio) realizado entre dois aeroportos localizados no mesmo país/território.

Domestic Traffic. Traffic (passengers, freight and mail) performed between two airports located in the same country/territory.

Tráfego Internacional. Tráfego (passageiros, carga e correio) realizado entre o aeroporto designado e um aeroporto de outro país/território.

International Traffic. Traffic (passengers, freight and mail) performed between the designated airport and an airport in another country/territory.

Carga Embarcada: Carga e carga expresso que é embarcada no aeroporto declarante, com exceção do correio e das malas de passageiros.

Loaded Freight: Freight and express, with the exception of mail and passenger bags, that is loaded at the reporting airport.

Carga Desembarcada: Carga e carga expresso que é desembarcada no aeroporto declarante, com exceção do correio e das malas de passageiros.

Unloaded Freight: Freight and express, with the exception of mail and passenger bags, that is unloaded at the reporting airport.

Carga em Trânsito Direto: Carga que chega e parte de um aeroporto num voo com o mesmo número. São contadas apenas UMA VEZ, quer à chegada quer à partida. A carga em trânsito não está incluída na Carga total.

Transit Freight - Air freight that arrives and departs from the airport on a flight bearing the same number. They are counted only ONCE, either upon arrival or upon departure. Transit freight is not included in Total cargo.